



Breaktime with Braden

ブレイドンの
おれいいたいむ

vol.22

原文・和訳
ブレイドン・ベナイト
Braden Bennight

ワシントン州フェデラルウェイ市出身。2021年11月から国際交流員として、浦添市役所国際交流課に配属。

赤ちゃんの初誕生日

去年、ここ沖縄で生まれたうちの赤ちゃんは、今年の夏に1歳の誕生日を迎えます!家族でお祝いするのを楽しみにしています。今回は私が見聞きした、アメリカと日本それぞれの初誕生日のお祝いについて書きたいと思います。

アメリカで、もっとも一般的な初誕生日のお祝いは、子どもに自分用のスマッシュケーキをあげることです。お父さんとお母さんは、小さな誕生日ケーキを子どもの前に置き、子どもにそのケーキを好きなようにさせます。ほとんどの場合は、子どもがそのケーキをスマッシュ(つぶす)するので、パーティーの参加者はその様子を見ながら楽しめます。

日本で一番よく聞くのが「選び取り」で、沖縄で言う「タンカーユーエー」です。選び取りでは、親たちが子どもの前にそろばん、鉛筆、楽器などいろいろなものを置きます。そして子どもがハイハイした先で拾ったもので、その子の将来のキャリア(職業)が決まるとされているらしいです。

うちの子も日本で生まれたので、スマッシュケーキと選び取りを両方ともやってみると面白そうですね。うちの子、どれを拾うかな?初誕生日が楽しみです!

Baby's First Birthday

This summer our baby who was born here in Okinawa last year will be having his first birthday! We are looking forward to celebrating it, and today I want to write about different first birthday traditions I've seen and heard of in Japan and the U.S.

In America the most common tradition for baby's first birthday is getting them their own small first birthday smash cake. Parents will get their child a very small birthday cake and place the cake in front of them and let them do whatever they want to it. Usually they will "smash" the cake with their hands, which everyone at the party will have fun watching together.

In Japan I've mostly heard of parents traditionally doing Erabi-Tori, or as it's called in Okinawa, "Tanka-Yu-Eh", where they will lay out several different items on the ground in front of their child, like an abacus, a pencil, a musical instrument etc. Then whichever item the child first crawls toward and picks up is believed to predict their future profession.

Since our baby was born in Japan, it might be fun to do both the smash cake and Erabi-Tori for him! I wonder what object he will pick? We're looking forward to his first birthday party!

ハイサイ こちら市長室!



浦添市長
松本 哲治

この映画について書くかどうかどうか、最後の最後まで迷った。感想も難しいし、何より自分自身の心を整理するだけでも週間ほどかかってしまったくらいだから、それでもやっぱり書いておくと思う。

この映画は悲しい映画である。胸が痛くなる、気持ちも暗くなってしまう、笑えない映画である。しかも、あらゆる現実を二本のストーリーに編みあげた、限りなくドキュメンタリーに寄せた映画である。

物語は、17歳の少女アオイが、幼い息子を抱えながら懸命に生きていく日常を描く。しかしながら、厳しい現実から抜け出そうと、もがけばもがくほどに、なつとりとした闇がアオイにまとわりついて、彼女はゆっくりと、より深い社会の底へと沈んでいく。目を閉じて、耳をふさぎたくなるようなシーンが続く壮絶な物語である。

今から約30年も前、私がアメリカ留学していた頃、ソーシャルワーカーの卵として、荒廃したスラム街で若年妊産婦について調査した時のことをふっと思い出した。15歳で母になった少女の自宅を訪ねてみると、その少女の母も15歳で彼女を出産して、2人と



◀映画
「遠いところ」
オフィシャル
サイト

も父親が誰かを知らないと言え、私は驚いた。ところが、私が最も辛かったのは「父親はわからない」と答える彼女たちの嘘の向こうに、私たちには話せない、凄まじく悲しい何かが彼女らを覆っていたことだった。立ち入ることさえ拒む、真っ黒い闇を前にして私たちは立ちすくむしかなく、実際に彼女に何があったのかさえ聞き出すことができなかった。私の中にしまっていたはずの、当時のそんな苦しい記憶が、この映画によって引きずり出された。

それでも読者の皆さんにこの映画を見て欲しいのは、これは遠いところかの悲劇ではなく、ここ浦添でも存在するかもしれない物語であるからだ。私たちのすぐ近くにも、アオイは今日も生きていくかもしれない。私たちには何ができるのだろうか。30年も昔の問いを再び私は自問している。アオイが示してくれた最後の小さな希望のとも

てだっ子STUDIO



屋富祖在



中林 陶治 ちゃん・結依 ちゃん
(9か月) (9か月)
朝からごきげん双子ちゃん♡

宮城在



与那原 慧 ちゃん
(1歳)
いつもあそんでくれてありがとう♡

牧港在



八幡 陽菜 ちゃん
(1歳)
仲良しの友達♡

写真募集中!

【募集対象】市内在住の0~9歳のお子さん
【応募方法】①お子さんの名前②ふりがな③年齢または月齢④居住区⑤一言コメントを入力しkouhou@city.urasoe.lg.jp(広報広聴係)に画像データを添付し、送信してください。



●写真は、お子さんの顔全体が写っているもの(頭や顔の一部が切れていないもの)
●応募者多数の場合は、抽選の上掲載します。掲載の可否については連絡いたしませんのでご了承ください。

簡単!健康!サッと作れる! サッとごはん



レシピ提供: こども未来課 管理栄養士 池原 千夏



給食でも大人気のおやつ もちもちボールドーナツ



材料(20個分:直径4~5cm)

作り方

- ・ホットケーキ粉 …… 150g
- ・タピオカでん粉 …… 75g
- ・絹ごし豆腐 …… 210g
- ・牛乳 …… 45g
- ・揚げ油 …… 適量
- ・きな粉 …… 25g
- ・砂糖 …… 25g

- ①ボウルにホットケーキ粉とタピオカでん粉を入れて混ぜ合わせる。
- ②①に絹ごし豆腐と牛乳を加え、よく混ぜ合わせる。
- ③水で濡らしたスプーン等で生地をすくい、中温の油の中に落として、キツネ色になるまで揚げる。
- ④きな粉と砂糖を混ぜたものをドーナツにまぶして完成!

栄養成分表示(1個当たり)

・エネルギー…88kcal

うめ~しポイント

保育園では、子どもたちはもちろん、大人にも人気です。生地にココアやチーズを入れたり、アレンジしても美味しいですよ。